Prima instanță: Judecătoria Chișinău (sediul Centru), judecător Mardari A.
Dosarul nr. 2r-1518/25 (2-22142708-02-2r-30072025)

D E C I Z I E

27 octombrie 2025 mun. Chişinău

Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ
al Curții de Apel Centru

Având în componența sa:
Președintele completului, judecătorul Arhip Valeriu
Judecătorii Corlăteanu Diana și Ghedrovici Nicolae

soluționând fără citarea părților, recursul declarat de Turuta Eugeniu și Turuta Radu împotriva încheierii Judecătoriei Chișinău (sediul Centru) din 8 iulie 2025 emisă în cauza civilă la cererea de chemare în judecată depusă de Turuta Eugeniu și Turuta Radu împotriva „Cloudflare" INC cu privire la constatarea încălcării dreptului de autor, repararea prejudiciului material și moral, precum și obligarea publicării hotărârii judecătorești,

a c o n s t a t a t :

Circumstanțele cauzei:

La 29 septembrie 2022, Turuta Eugeniu și Turuta Radu au depus cerere de chemare în judecată, ulterior concretizată împotriva „Cloudflare" INC cu privire la constatarea încălcării dreptului de autor, repararea prejudiciului material și moral, precum și obligarea publicării hotărârii judecătorești.

Prin hotărârea Judecătoriei Chişinău (sediul Centru) din 18 octombrie 2024, s-a admis parțial cererea de chemare în judecată înaintată de către Turuta Eugeniu și Turuta Radu împotriva „Cloudflare" INC cu privire la constatarea încălcării dreptului de autor, repararea prejudiciului material și moral, precum și obligarea publicării hotărârii judecătorești.

S-a constatat încălcarea drepturilor de autor ale autorului Turuta Eugeniu şi titularului de drepturi de autor Turuta Radu la valorificarea operei (cărţii) „5000 integrated circuits power audio amplifiers" 2008 edition prin intemediul site-ului http://doku.pub, responsabil compania „Cloudflare" Inc.

S-a încasat din contul companiei „Cloudflare" Inc, cu sediul în Statele Unite ale Americii, în beneficiul solidar al lui Turuta Eugeniu, născut la *****, cod numeric personal *****, şi al lui Turuta Radu, născut la *****, cod numeric 11

personal *****, ambii domiciliați în mun. Chișinău, bd. Negruzzi, *****, prejudiciul material sub forma venitului ratat, în mărime de 136224 (una sută treizeci și șase mii două sute douăzeci și patru) euro, convertiţi în lei moldoveneşti conform ratei oficiale de schimb din data executării.

S-a încasat din contul companiei „Cloudflare” Inc, cu sediul în Statele Unite ale Americii, în beneficiul lui Turuta Eugeniu, născut la *****, cod numeric personal *****, domiciliat în mun. Chișinău, bd. Negruzzi, *****, suma de 10000 (zece mii) lei cu titlu de prejudiciu moral.

S-a obligat compania compania „Cloudflare” Inc, cu sediul în Statele Unite ale Americii, să publice pe cheltuiala sa pe site-ul său http://www.cloudflare.com, hotărârea judecătorească integrală în limba engleză timp de 6 luni.

S-a încasat din contul companiei „Cloudflare” Inc, cu sediul în Statele Unite ale Americii, în beneficiul statului, cheltuielile de judecată sub forma taxei de stat în sumă de 25 000 (douăzeci și cinci mii) lei.

În rest, s-a respins ca neîntemeiată cererea de chemare în judecată înaintată de către Turuta Eugeniu și Turuta Radu împotriva „Cloudflare” INC cu privire la constatarea încălcării dreptului de autor, repararea prejudiciului material și moral, precum și obligarea publicării hotărârii judecătorești.

La 16 iunie 2025, Turuta Eugeniu și Turuta Radu au depus o cerere de corectare a erorilor din hotărâre prin care au solicitat corectarea greşelilor din dispozitivul hotărârii şi anume înlocuirea sintagmei *„În rest, se respinge ca neîntemeiată cererea de chemare în judecată înaintată de către Turuta Eugeniu și Turuta Radu împotriva „Cloudflare" Inc. cu privire la constatarea încălcării dreptului de autor, repararea prejudiciului material şi moral, precum și obligarea publicării hotărârii judecătoreşti"* prin sintagma *„În rest cerințele coreclamanților Turuta Eugeniu şi Turuta Radu se resping ca neîntemeiate”*, iar sintagma „*Se încasează din contul companiei „Cloudflare" Inc, cu sediul în Statele Unite ale Americii, în beneficiul solidar al lui Turuta Eugeniu, născut la *****, cod numeric personal *****, şi al lui Turuta Radu, născut la *****, cod numeric personal *****, ambii domiciliaţi în mun. Chişinău, bd. Negruzzi, *****, prejudiciul material sub forma venitului ratat, în mărime de 136224 (una sută treizeci şi şase mii două sute douăzeci și patru) euro, convertiți în lei moldoveneşti conform ratei oficiale de schimb din data executării”* prin sintagma „*Se încasează din contul companiei „Cloudflare" Inc, cu sediul în Statele Unite ale Americii, în beneficiul solidar al lui Turuta Eugeniu, născut la *****, cod numeric personal *****, și al lui Turuta Radu, născut la *****, cod numeric personal *****, ambii domiciliaţi în mun. Chișinău, bd. Negruzzi, *****, prejudiciul material sub forma venitului ratat, în mărime de 136224 (una sută treizeci şi şase mii două sute douăzeci și patru) euro”.*

Poziția instanței de fond:

Prin încheierea Judecătoriei Chișinău (sediul Centru) din 8 iulie 2025, s-a respins ca neîntemeiată cererea depusă de Turuta Eugeniu și Turuta Radu privind corectarea erorilor din hotărârea Judecătoriei Chişinău (sediul Centru) din 18 octombrie 2024.

Solicitarea recurentului:

Nefiind de acord cu încheierea instanței de fond, la 23 iulie 2025, Turuta Eugeniu și Turuta Radu au declarat recurs împotriva încheierii Judecătoriei Chișinău (sediul Centru) din 8 iulie 2025, solicitând admiterea recursului, casarea integrală a încheierii instanței de fond, cu emiterea unei noi hotărâri de admitere a cererii de corectare a erorilor.

Argumentele recursului:

În motivarea recursului, Turuta Eugeniu și Turuta Radu au invocat că argumentarea instanței în partea ce ține de înlocuirea sintagmei „se respinge ca neîntemeiată cererea de chemare în judecată înaintată de către Turuta Eugeniu şi Turuta Radu împotriva „Cloudflare" Inc..." cu sintagma „În rest cerințele coreclamanților Turuta Eugeniu şi Turuta Radu se resping ca neîntemeiate" a fost, că, în sens juridic, formularea indicată în textul dispozitivului hotărârii trebuie înțeleasă în întregul sistem al celor indicate în hotărârea Judecătoriei Chişinău (sediul Centru) din 18 octombrie 2024, iar în aceste circumstanțe, nu poate fi considerat că se conțin careva erori în acest text al hotărârii, nu reprezintă un argument juridic, dar reprezintă o demagogie formalistă. Într-adevăr, instanța din SUA care urmează să recunoască şi să pună în executare decizia instanței din Republica Moldova examinând obiectiv şi imparțial textul dispozitivului hotărârii va fi în dificultate să înțeleagă - care pretenții ale reclamanților au fost admise şi care au fost respinse.

Referitor la excluderea sintagmei „convertiți în lei moldoveneşti conform ratei oficiale de schimb din data executării", judecătorul a atras atenția că existența unui astfel de text este conform legislației Republicii Moldova care a fost aplicată la examinarea cauzei. Or, la caz, judecătorul a constatat în mod eronat aplicarea legislației Republicii Moldova. Art. 2609 (Legea aplicabilă obiectului de proprietate intelectuală) Cod Civil, la alin. (4) dispune în mod imperativ: „Cererea de obținere a despăgubirilor materiale sau morale este guvernată de legea statului pe al cărui teritoriu a fost încălcat dreptul de autor sau de proprietate intelectuală".

Dat fiind că compania pârâtă are sediul în SUA, este cert că dreptul de autor al reclamanților a fost încălcat inclusiv în SUA, prin urmare cererii de obținere a despăgubirilor materiale pentru încălcarea acestor drepturi urma să i se aplice legislația SUA, or legislația SUA nu prevede convertirea în lei moldovenești conform ratei oficiale de schimb din data executării.

Apreciază critic constatarea instanței că în eventualitatea unor dificultăți în înțelegerea sensului hotărârii sau a modului de executare, urmează a fi aplicate instrumentele procedurale de explicare a hotărârii sau a modului de executare, dar nu corectarea erorilor. Constatarea ar putea fi valabilă doar în cazul executării hotărârii în Republica Moldova, or în situația în care instanța din SUA, care urmează să recunoască şi să pună în executare decizia instanței din Republica Moldova va avea dificultăți în înțelegerea sensului hotărârii sau a modului de executare, conform logicii instanței care a respins cererea de corectare a erorilor din hotărâre, instanța SUA urmează să se adreseze instanței din Republica Moldova pentru explicarea hotărârii sau a modului de executare, ceea ce este aberant.

Respectând principiul contradictorialității, instanța de recurs a expediat în adresa intimatului cererea de recurs, cu înștiințarea despre necesitatea depunerii referinței, însă până la data examinării recursului, nu a fost depusă referință asupra recursului.

Termenul de declarare a recursului:

Potrivit art. 425 din Codul de procedură civilă, termenul de declarare a recursului împotriva încheierii este de 15 zile de la comunicarea încheierii.

Din actele pricinii rezultă că încheierea privind respingerea demersului privind corectarea erorilor din hotărârea Judecătoriei Chişinău (sediul Centru) din 18 octombrie 2024, a fost emisă la 8 iulie 2025, iar cererea de recurs a fost depusă la 23 iulie 2025 (f.d. 113-115)

Astfel, Completul judiciar consideră recursul depus de Turuta Eugeniu și Turuta Radu, ca fiind declarat în termenul prevăzut de lege.

Aprecierea instanţei de recurs:

Analizând legalitatea şi temeinicia încheierii contestate, prin prisma argumentelor invocate de recurent şi a materialelor din dosar, Colegiul civil, comercial şi de contencios administrativ al Curţii de Apel Centru consideră recursul neîntemeiat şi care urmează a fi respins, din următoarele motive.

În conformitate cu art. 426 alin. (3) Cod de procedură civilă, recursul împotriva încheierii se examinează în termen de 2 luni într-un complet din 3 judecători, pe baza copiei certificate sau electronice a dosarului, pe baza recursului şi a referinţei la recurs, fără examinarea admisibilităţii şi fără participarea părţilor.

În temeiul prevederilor art. 427 lit. a) Cod de procedură civilă, instanţa de recurs după ce examinează recursul împotriva încheierii, este în drept să respingă recursul şi să menţină încheierea.

Conform art. 249 alin.(1) Cod de procedură civilă, după pronunţarea hotărîrii, instanţa care a adoptat-o nu este în drept să o anuleze nici să o modifice.

(2) La cererea participanţilor la proces sau din oficiu, instanţa judecătorească corectează greşelile sau omisiunile din hotărîre care ţin de nume, calitatea procesuală, orice alte erori materiale sau de calcul evidente. Problema corectării unor astfel de greşeli se soluţionează în baza dosarului şi/sau a materialelor anexate la cererea de corectare a greşelilor sau a omisiunilor, fără citarea participanţilor la proces. Instanţa care examinează problema corectării poate dispune citarea participanţilor pentru a se pronunţa cu privire la temeiurile de corectare. Neprezentarea lor însă nu împiedică examinarea corectării greşelilor.

(2^1) În cazul în care cererea privind corectarea greşelilor sau a omisiunilor din hotărîre se depune în cadrul examinării cauzei în instanţa de apel sau de recurs, aceasta se soluţionează de către instanţa respectivă.

(2^2) În cazul în care cererea privind corectarea greşelilor sau a omisiunilor se referă la actele emise de instanţa de apel sau de recurs, aceasta se soluţionează de către instanţa respectivă.

(3) Încheierea prin care instanţa judecătorească se pronunţă asupra cererii se comunică participanţilor la proces şi poate fi atacată cu recurs.

(4) Prevederile prezentului articol sînt aplicabile şi pentru corectarea greşelilor sau a omisiunilor din încheierile, deciziile şi ordonanţele judecătoreşti.

Din materialul probator rezultă că, prin hotărârea Judecătoriei Chişinău (sediul Centru) din 18 octombrie 2024, s-a admis parțial cererea de chemare în judecată înaintată de către Turuta Eugeniu și Turuta Radu împotriva „Cloudflare” INC cu privire la constatarea încălcării dreptului de autor, repararea prejudiciului material și moral, precum și obligarea publicării hotărârii judecătorești.

Invocând, prevederile art. 249 Cod de procedură civilă, la 16 iunie 2025, Turuta Eugeniu și Turuta Radu au depus o cerere de corectare a erorilor din hotărâre prin care au solicitat corectarea greşelilor din dispozitivul hotărârii şi anume înlocuirea sintagmei *„În rest, se respinge ca neîntemeiată cererea de chemare în judecată înaintată de către Turuta Eugeniu şi Turuta Radu împotriva „Cloudflare" Inc. cu privire la constatarea încălcării dreptului de autor, repararea prejudiciului material şi moral, precum şi obligarea publicării hotărârii judecătoreşti"* prin sintagma *„În rest cerințele coreclamanților Turuta Eugeniu şi Turuta Radu se resping ca neîntemeiate”*, iar sintagma „*Se încasează din contul companiei „Cloudflare" Inc, cu sediul în Statele Unite ale Americii, în beneficiul solidar al lui Turuta Eugeniu, născut la *****, cod numeric personal *****, şi al lui Turuta Radu, născut la *****, cod numeric personal *****, ambii domiciliați în mun. Chişinău, bd. Negruzzi, *****, prejudiciul material sub forma venitului ratat, în mărime de 136224 (una sută treizeci şi şase mii două sute douăzeci şi patru) euro, convertiți în lei moldoveneşti conform ratei oficiale de schimb din data executării”* prin sintagma „*Se încasează din contul companiei „Cloudflare" Inc, cu sediul în Statele Unite ale Americii, în beneficiul solidar al lui Turuta*

*Eugeniu, născut la *****, cod numeric personal *****, și al lui Turuta Radu, născut la *****, cod numeric personal *****, ambii domiciliați în mun. Chișinău, bd. Negruzzi, *****, prejudiciul material sub forma venitului ratat, în mărime de 136224 (una sută treizeci și șase mii două sute douăzeci și patru) euro”.*

Fiind investită cu examinarea cererii, instanța de fond prin încheierea din 8 iulie 2025 a respins cererea depusă de Turuta Eugeniu și Turuta Radu privind corectarea erorilor din hotărârea Judecătoriei Chișinău (sediul Centru) din 18 octombrie 2024.

Colegiul judiciar consideră legală și corectă soluția instanței de fond cu privire la netemeinicia cererii depusă de d Turuta Eugeniu și Turuta Radu privind corectarea erorilor din hotărârea Judecătoriei Chișinău (sediul Centru) din 18 octombrie 2024.

La caz, instanța de recurs punctează că cererea formulată de reclamanți nu vizează erori materiale sau omisiuni evidente de ordin tehnic ori de calcul, în sensul art. 249 alin. (2) Cod de procedură civilă, ci tinde, în esență, la modificarea conținutului dispozitivului hotărârii sub aspectul formulării și al interpretării juridice a acesteia, ceea ce excede competența instanței de fond de a corecta erori.

Astfel, prin solicitarea de a înlocui sintagma „se respinge ca neîntemeiată cererea de chemare în judecată înaintată de către Turuta Eugeniu și Turuta Radu împotriva „Cloudflare” Inc.” cu sintagma „În rest cerințele coreclamanților Turuta Eugeniu și Turuta Radu se resping ca neîntemeiate”, reclamanții urmăresc reformularea dispozitivului hotărârii, motivând că formularea actuală ar putea genera confuzii în procesul de recunoaștere și executare internațională.

Totuși, diferența invocată ține de maniera de exprimare juridică a dispozitivului, nu de o greșeală materială, iar corectarea erorilor prevăzută de art. 249 Cod de procedură civilă nu permite revizuirea conținutului decizional al hotărârii, nici adaptarea acesteia în funcție de eventualele dificultăți de interpretare ce ar putea apărea în procesul de executare peste hotare. În asemenea cazuri, legea procesuală instituie alte mijloace procedurale, precum explicarea hotărârii sau interpretarea modului de executare, nu însă corectarea erorilor.

În ceea ce privește eliminarea sintagmei „convertiți în lei moldovenești conform ratei oficiale de schimb din data executării”, Colegiul reține că aceasta nu constituie o greșeală materială, ci exprimă aplicarea corectă a legislației Republicii Moldova, statul ale cărui instanțe au examinat cauza și care, potrivit regulilor de drept internațional privat, este competent să stabilească moneda executării în raport de teritoriul în care se va solicita executarea.

Prin urmare, argumentul recurenților privind aplicabilitatea legislației SUA în materia despăgubirilor nu poate fi valorificat pe calea unei cereri de corectare, întrucât vizează aspecte de fond și de drept material care au fost deja supuse dezbaterii și soluționate prin hotărârea din 18 octombrie 2024.

În consecință, instanța de fond a procedat corect atunci când a respins cererea de corectare a erorilor, întrucât modificările solicitate ar fi echivalente cu o revizuire parțială a dispozitivului hotărârii, ceea ce contravine principiului stabilității actelor jurisdicționale consacrat de art. 249 alin. (1) Cod de procedură civilă.

În lumina celor enunțate supra, Colegiul judiciar consideră corectă și legală soluția primei instanțe cu privire la respingerea cererii depuse de către Turuta Eugeniu și Turuta Radu privind corectarea erorilor din hotărârea Judecătoriei Chişinău (sediul Centru) din 18 octombrie 2024.

Reieşind din faptul, că încheierea contestată a fost adoptată cu respectarea normelor de drept procedural și material, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ al Curții de Apel Centru a ajuns la concluzia, că recursul declarat de Turuta Eugeniu și Turuta Radu urmează a fi respins ca neîntemeiat, cu menținerea încheierii Judecătoriei Chișinău (sediul Centru) din 8 iulie 2025.

În conformitate cu art. 427 lit. a) Cod de procedură civilă, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ al Curții de Apel Centru-,

d e c i d e :

Se respinge recursul declarat de Turuta Eugeniu și Turuta Radu.

Se menține încheierea Judecătoriei Chișinău (sediul Centru) din 8 iulie 2025, emisă în cauza civilă la cererea de chemare în judecată depusă de Turuta Eugeniu și Turuta Radu împotriva „Cloudflare” INC cu privire la constatarea încălcării dreptului de autor, repararea prejudiciului material și moral, precum și obligarea publicării hotărârii judecătorești.

Decizia este irevocabilă din momentul emiterii.

Președintele completului,
Judecătorul: Arhip Valeriu

Judecătorii: Corlăteanu Diana

Ghedrovici Nicolae